

**Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
Институт металлоорганической химии им. Г.А. Разуваева  
Российской академии наук  
(ИМХ РАН)**

УТВЕРЖДАЮ  
Директор  
Чл.-корр. РАН  
  
И.Л. Федюшкин  
«01» сентября 2015 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Иностранный язык (английский)

Б1.Б.2 Базовая часть основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению подготовки кадров высшей квалификации

***04.06.01 Химические науки***

Направленности (профили) **02.00.03 «Органическая химия»**  
**02.00.04 «Физическая химия»**  
**02.00.06 «Высокомолекулярные соединения»**  
**02.00.08 «Химия элементоорганических соединений»**

**Квалификация выпускника**

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения **очная**

**Нижний Новгород**

**2015**

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 04.06.01 Химические науки (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30.07.2014 г. № 869 и программой-минимумом кандидатского экзамена по иностранному языку, одобренной Президиумом ВАК Минобрнауки России и утвержденной приказом Минобрнауки РФ от 8 октября 2007 г. № 274.

Разработчики:

Заведующий кафедрой английского языка для  
естественнонаучных специальностей ННГУ, д.пед.н., доцент Е.С. Орлова

Программа принята на заседании ученого совета ИМХ РАН

Протокол № 10 от « 24 » июня 2015 г.

Ученый секретарь, к.х.н.



К.Г. Шальнова

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Дисциплина «Иностранный язык» является обязательной дисциплиной базовой части блока «Дисциплины (модули)» образовательной программы подготовки кадров высшей квалификации и изучается в течение 1 и 2 семестров (1 год обучения).

Освоение курса опирается на знания, умения, навыки и компетенции, в области иностранного языка, сформированные на двух предшествующих уровнях образования (бакалавриат и магистратура).

Изучение дисциплины предполагает достижение студентами ряда целей подготовки, представляющих собой запланированные результаты обучения. Данные цели включают общеобразовательные, развивающие и практические.

Общеобразовательная цель как намеченный результат обучения воплощается в форме:

- способности использовать иноязычные компетенции при создании и реализации траектории интеллектуального, культурного и нравственного саморазвития;
- способности применять иноязычные компетенции при анализе и оценке информации при решении профессиональных задач;
- способности активировать иноязычные знания и умения при работе с электронными библиотеками, коллекциями и документацией;
- способности более полно и адекватно осуществлять поиск информации о новейших научных и технологических достижениях в сети Интернет на основе активного пользования иноязычными умениями и навыками;

Развивающая цель как запланированный результат обучения выражается в форме

- способности восприятия и анализа логики языковых явлений;
- способности логично, аргументировано и нормативно строить устную и письменную речь на иностранном языке;
- способности владеть моделями иноязычной вербализации основных смысловых структур, основными навыками и умениями дискуссии и полемики;
- способности самостоятельно приобретать новые языковые знания и умения;
- способности взаимодействовать и сотрудничать с профессиональными сетевыми сообществами и международными консорциумами, отслеживать динамику развития выбранных направлений в своей профессиональной области, активно используя при этом иноязычные речевые умения;
- способности понимать концепции синтаксической и семантической организации электронных форм коммуникации, в том числе основываясь на иноязычных знаниях;
- повышения уровня учебной автономии и развитии когнитивных и исследовательских умений.

Практическая цель как обозначенный результат обучения выражается в форме

- способности нормативно и грамотно строить собственные высказывания и адекватно понимать устную и письменную речь в учебном пространстве и реальной коммуникации на иностранном языке;
- способности развивать и совершенствовать иноязычные компетенции в различных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении, письме), эффективно используя систему иноязычной предикативности;
- способности переносить полученные иноязычные речевые навыки и умения в новую коммуникативную ситуацию;
- способности видеть противоречия и несоответствия в моделях предикативности родного и английского языков;

- способности самостоятельно пользоваться учебными, справочными и оригинальными аутентичными иноязычными источниками для совершенствования иноязычной компетенции и повышения уровня владения неродным языком;
- способность восполнять в процессе общения недостаточность знания иностранного языка, а также речевого и социального опыта общения на нем (компенсаторная компетенция).

Воспитательная цель предполагает

- способность формировать суждения о значении и последствиях своей профессиональной деятельности с учетом социальных, профессиональных и этических задач в частном и глобальном контекстах профессиональной деятельности при непосредственном использовании иноязычных знаний и компетенций;
- формирование уважительного и бережного отношения к историческому наследию и культурным традициям различных стран и толерантное восприятие социальных и культурных различий;
- формирование комплекса умений, необходимых для корректного использования иноязычных источников информации.

## 2. Место дисциплины в структуре ООП

Выпускник, освоивший программу, должен обладать следующими универсальными компетенциями:

- готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);

Таблица 1

Код и уровень формируемой компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине «Иностранный язык», характеризующие этапы формирования универсальных компетенций
<p>УК-3 <i>базовый</i></p>	<p><b>ЗНАТЬ:</b> -Особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах</p> <p><b>УМЕТЬ:</b> -Следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач -Осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом</p> <p><b>ВЛАДЕТЬ:</b> -Навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах -Технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке</p>

	<p>-Технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач</p> <p>-Различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач</p>
УК-4 базовый	<p><b>ЗНАТЬ:</b></p> <p>-Методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p> <p>-Стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p> <p><b>УМЕТЬ:</b></p> <p>-Следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках</p> <p><b>ВЛАДЕТЬ:</b></p> <p>-Навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках</p> <p>-Навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p> <p>- Различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках</p>

### 3. Структура и содержание дисциплины.

Объем дисциплины составляет 5 зачетных единиц (180 часов), из которых 71 часа отводится на практические аудиторные занятия, 37 часов составляет промежуточная аттестация в форме зачета и кандидатского экзамена и 72 часов – самостоятельная работа студентов.

**Таблица 2**  
**Структура дисциплины**

Наименование раздела дисциплины	Всего, часов	В том числе				
		Контактная работа, часов				Самостоятельная работа обучающегося, часов
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Занятия практического типа	Контроль СР	
1. Предикативность как основа речи	15			7		8
2. Типы предикаций, понятие <i>clause</i>	16			8		8
3. <i>Ing</i> -формы, <i>Ing-clauses</i>	15			8		8
4. <i>En</i> -формы, <i>en-clauses</i>	15			8		8

5. Формирование пропозициональных структур; семантические переменные; структурирование дискурса	16			8		8
6. Модификаторы существительного; инфинитивные предикации	16			8		8
7. Типы придаточных предложений	17			8		8
8. Модальность и сослагательность	17			8		8
9. Эффективные стратегии подготовки научного текста и выступления (презентации)	17			8		8
Промежуточная аттестация (1 семестр) - зачет	<b>1</b>					
Промежуточная аттестация (2 семестр) - кандидатский экзамен	<b>36</b>					
<b>Итого</b>	180			71		72

Таблица 3  
Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Форма проведения занятий	Форма текущего контроля
Раздел 1. Предикация как основа построения высказывания, взаимосвязь субъекта/объекта действия и глагольной формы. Соотношение реального и грамматического времени (time & tense relationship). Категория вида (аспекта).				
1.1	Выразительный потенциал инфинитивных конструкций	Инфинитив как средство выражения относительного времени действия (после модальных глаголов и в автономных функциях). Инфинитив как формула грамматического времени, вида и залога.	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий
1.2	Организация дискурса	Речевые приемы и формулы структурирования дискурса (вступление, изложение основного содержания, заключение) вида <i>this is perhaps the biggest global problem; the problem is; many experts agree that; be of the opinion that ...; according to; almost all of us would benefit from; one possible solution would be to; on the whole; mostly, mainly, largely; predominantly; the (vast)</i>	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий

		<i>majority of; the (biggest) challenge(s) in; however; as we have seen; in the final analysis; the main conclusion to be drawn is that ...; it can be summarized as follows.</i>		
--	--	---	--	--

Раздел 2. Типы предикаций и понятие “*clause*”: предикации с неличными формами глагола, зависимые придаточные предложения. Формы инфинитива и вторичные инфинитивные предикации.

1.1.	Предикации с неличными формами глагола, зависимые придаточные предложения.	Формы инфинитива и вторичные инфинитивные предикации вида: - offer to do ( <i>также с глаголами</i> promise, attempt, manage, forget, afford, hope, aim, decide, arrange, agree, refuse, plan, learn, deserve, fail); - expect to be ( <i>также с глаголами</i> want, ask, mean, intend, would like, would prefer). Предикации вида субъект/объект + инфинитив: - the explorer was the first to perform; measurement to be performed; - for us to perform; we expect them to perform; they are supposed to perform	Практическое занятие	
1.2.	Речевые приемы и формулы структурирования дискурса и процесса общения: выражения согласия (несогласия).	Выражения вида <i>agree with the view that; agree with Schrodinger; share somebody’s concerns about/ subscribe to a view (a theory); disagree; take issue with; dispute; differ about; be (deeply) divided on the issue; a contentious issue.</i>	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий
1.3.	Слова и словосочетания, используемые при выражении сравнения.		Практическое занятие	Выполнение тестовых учебных заданий

Раздел 3. Предикации *Ing*-формы: атрибутивные и обстоятельственные модификации Participle I; сложные формы сказуемого с герундием, объектная и атрибутивная предикация герундия.

1.1.	Каскадирование группы сказуемого	Предикации <i>Ing</i> -формы вида <i>consider changing, avoid confusing</i> после глаголов типа <i>admit, involve, postpone, imagine, deny.</i>	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий
------	----------------------------------	---	----------------------	---

		<p>Предикации вида субъект/объект + Participle I/герундий (в различных формах):</p> <p>The explorer making a search for new evidence, we admit ...</p> <p>New evidence being energetically searched for, we admit ...</p> <p>We are well aware of the explorer making a search for new evidence.</p> <p>We are well aware of new evidence being energetically searched for.</p>		
1.2.	Речевые приемы и формулы структурирования дискурса и процесса общения:	<p>Обоснование, доказательство и объяснение хода событий и его причин вида <i>give rise to; result in; be responsible for; trigger (be triggered); cause (be caused by); arise from; be a factor in (our decision); the origins of; a major source of; get to the root of the problem; lie at the root of; show, prove, be the evidence of; be symptomatic of; reveal; confirm; corroborate (results); validate; substantiate; disprove; contradict; refute; invalidate.</i></p>	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий

Раздел 4. Предикации *En*-формы: атрибутивные и обстоятельственные модификации.

1.1.	Выразительные возможности Причастия II.	<p>Предикации вида объект + Participle II вида:</p> <p>The necessary proof given, we admit ...</p> <p>«Активные» формы причастия прошедшего времени вида: <i>increased, developed, retired, vanished, advanced.</i></p>	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий
1.2.	Речевые приемы и формулы структурирования дискурса и процесса общения.	<p>Объяснение существа вещей вида <i>this means, that is, specifically, give (provide) an explanation, set out, outline, expand on.</i></p>	Практическое занятие	Выполнение тестовых учебных заданий

Раздел 5. Пассивные предикации (обобщение). Иерархия предикаций в структуре



предложения (обобщение на базе предыдущих разделов).				
1.1.	Предикации неличных глагольных форм.	Инфинитив, причастие и герундий, формирующие <i>clause</i> .	Практическое занятие	Выполнение тестового задания
1.2.	Каскадирование группы сказуемого	Временные формы, модальные глаголы, герундий и инфинитив как компоненты распространенной формы сказуемого.	Практическое занятие	Выполнение тестового задания
1.3.	Речевые приемы и формулы структурирования дискурса и процесса общения: придание особой выразительности фрагментам речи.	Структуры вида <i>the thing that... ; what we do is; what happened was; it is ... that (who); all I want is; it was not until we ...that</i> . Выражение собственного мнения <i>in my opinion (in my view); I think that...; I believe that ...</i> . Выражение мнений и точек зрения с помощью существительных вида <i>announcement, argument, acknowledgement, forecast, suggestion</i> . Выражение мнений и точек зрения с помощью прилагательных вида <i>adamant, grateful, certain, insistent, critical, abusive</i> .	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий
Раздел 6. Взаимозависимость субъектов и предикатов в высказывании.				
1.1.	Предикативно-концептуальные зависимости в структуре предложения.	Структуры вида «глагол + объект + существительное/прилагательное»: глаголы типа <i>call, elect, appoint, award, regard</i> .	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий
1.2.	Предикативно-концептуальные зависимости в структуре предложения.	Инфинитивные предикации с глаголами <i>attempt, manage, forget, afford, hope, aim</i> (см. также Раздел 2).	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий
1.3.	Предикативно-концептуальные зависимости в структуре предложения.	Предикации <i>Ing</i> -формы после глаголов <i>consider, imagine, delay, avoid, admit, involve</i> . Инфинитивные предикации и предикации <i>Ing</i> -формы после глаголов типа <i>remember, regret, continue</i> : смысловые различия.	Практическое занятие	Выполнение тестовых учебных заданий
Раздел 7. Уровни предикаций сложного предложения; типы придаточных предложений и их коннекторы (союзы).				

1.1.	Типы придаточных предложений	Придаточные времени ( <i>after, as, as long as, as soon as, before, by the time, once, since, until, when, whenever, while</i> ); придаточные причины ( <i>as, because, inasmuch as, now that, since</i> ); придаточные условия ( <i>if, in case, provided, providing, unless, whether</i> ); уступительные придаточные (придаточные контраста) ( <i>although, even though, though, while, whereas</i> ); определительные (относительные) придаточные ( <i>who, that, which, whose, whom, where</i> ).	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий
1.2.	Речевые приемы и формулы структурирования дискурса и процесса общения.	Слова, объединяющие части высказывания вида <i>also, too, as well (as); in addition, furthermore, moreover; not to mention; due to, owing to, thanks to; in view of; whereas, while; however, nevertheless; by contrast, even so; as a result; consequently</i>	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий

Раздел 8. Модальность и сослагательность как средства выражения мнений и моделирования гипотетических ситуаций.

1.1.	Модальные глаголы в косвенной речи.	Особенности модальных значений <i>will</i> и <i>would</i> . Модальные глаголы при согласовании времен.	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий
1.2.	Выражение советов и рекомендаций с помощью форм Subjunctive. Условные предложения.	Высказывания вида <i>If I knew ... I would alter</i> <i>If I had known ... I would have altered...</i> <i>If I were you ... I would change ...</i>	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий
1.3.	Прилагательные, наречия и речевые обороты, выражающие мнения и точки зрения	Речевые единицы вида <i>certain, likely, possible, impossible, apparently, obviously, definitely, presumably, environmentally, financially, logically, ideologically, politically speaking, in terms of science, in biological terms, so far as the experimental base is concerned.</i>	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий

Раздел 9. Эффективные стратегии подготовки научного текста и выступления (презентации).  
Основные приемы организации содержания рукописи (постановка главной проблемы,

заглавие, реферат).				
1.1.	Косвенная речь.	Придаточные предложения, выражающие косвенную речь. Особенности отрицательных и вопросительных предложений в косвенной речи. Особенности употребления грамматических времен в косвенной речи	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий
1.2.	Речевые приемы и формулы структурирования дискурса и процесса общения: слова-указатели, используемые для выражения ссылок по тексту	above, in the previous (part), in the preceding pages, as has been seen; the former, the latter, below, the following (example), there follows a simple example; see chart over page/overleaf.	Практическое занятие	Выполнение практических учебных заданий
1.3.	Основные этапы и части научного сообщения	The thesis sentence, the main headings, the outline, paragraphing	Практическое занятие	Презентация подготовленного научного сообщения

#### **4. Информационные образовательные технологии формирования иноязычных компетенций**

В процессе обучения используются интерактивные личностно-ориентированные технологии, связанные с созданием речевой среды, направленные на самостоятельную активность обучаемых и формирующие стратегии овладения иностранным языком.

Когнитивная (инвариантная) технология, основанная на идеомоторных предикативных образах, развивает понимание, запоминание и использование знаний о системе изучаемого языка и служит основой формирования языковых навыков и умений. Данная технология способствует развитию умений сосредоточиться на мысленных процессах преобразования смысловых структур в актуальную речь, планировать речевую деятельность и адекватно оценивать ее результаты, превращая этот процесс в средство самоощущения.

Тренинговая технология, предусматривающая использование смешанной информационной предметной среды, создаваемой на аудиторных занятиях.

#### **5. Формы организации и контроля самостоятельной работы обучающихся**

Самостоятельная работа аспирантов в ходе изучения дисциплины «иностранный язык» призвана способствовать формированию следующих компонентов знаниевого и

процессуально-деятельностного характера, являющихся частью профессиональных мега-компетенций:

- формирование умений целостного восприятия процесса и результата иноязычной деятельности;
- овладение культурой системного подхода в иноязычной научной коммуникации и важнейшими лингвистическими и общеметодологическими принципами ее организации;
- овладение технологиями оптимального выбора выразительных средств иностранного языка, формирование умений построения адекватного дискурса и прогнозирования ответной реакции коммуниканта;
- формирование толерантности в осуществлении иноязычной деятельности.

В ходе обучения по дисциплине «Иностранный язык» аспиранты выполняют задания для самостоятельной работы в соответствии с изучаемым разделом программы (п. 3). Проверка выполнения заданий осуществляется в формах текущего контроля, проверка задания для сдачи зачета - в форме оценки и корректирования письменного перевода научного текста на иностранный язык, проверка итогового реферата для сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку - в форме рецензирования.

## **6. Фонд оценочных средств для аттестации по дисциплине**

### **6.1. Критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.**

Промежуточная аттестация (1) по дисциплине «Иностранный язык» проводится в конце первого семестра обучения в форме зачета, Промежуточная аттестация (2) в конце второго семестра в форме кандидатского экзамена.

Заданием для проведения зачета является письменный перевод фрагмента научной прозы на иностранный язык, что достоверно определяет уровень иноязычной компетенции студента при выполнении реальной речевой задачи.

Критерии оценивания перевода:

- уровень усвоения студентами инфинитивных конструкций и комплексов (clauses);
- уровень усвоения способов выражения модальности;
- правильность и целесообразность формул структурирования текста;
- уровень владения навыками построения смысловых групп предложения с использованием различных форм предисцирования;
- уровень усвоения сравнительных конструкций;
- общая нормативность каждого высказывания текста.

При проверке качества перевода преподаватель оценивает способность исправления студентом выявленных ошибок.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится после изучения дисциплины «Иностранный язык» в полном объеме. Кандидатский экзамен предполагает достижение студентами целей подготовки, представляющих собой запланированные результаты обучения.

Требования к уровню подготовки, необходимому для сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку:

1. Условием допуска к промежуточной аттестации (2) является написание аспирантом реферата по научной проблематике, соответствующей его направленности.

Требования, предъявляемые к реферату:

Реферат представляется в виде перевода оригинального научного текста или его фрагмента объемом 10 000 печатных знаков. Тема реферата – оригинального научного текста – выбирается аспирантом в соответствии с собственной научной проблематикой и утверждается преподавателем дисциплины и научным руководителем.

Реферат представляет собой законченную самостоятельную работу объемом 15 – 20 страниц русского текста (перевода).

Общая структура реферата предусматривает:

1. Титульный лист с оборотной стороной, на которой указывается подробная библиографическая ссылка на источник (см. приложение 1).

2. Русский перевод.

3. Копию оригинального научного текста, с которого выполнен перевод.

4. Двухязычный словарь – минимум научной лексики и терминов объемом не менее 100 единиц.

5. Список оригинальных научных источников, прочитанных аспирантом в процессе изучения курса, заверенный подписью научного руководителя.

Реферат представляется аспирантом и рецензируется преподавателем не менее, чем за месяц до сдачи кандидатского экзамена.

По итогам обучения по дисциплине «Иностранный язык» и в результате освоения программы аспирант должен владеть всеми видами речевой деятельности на уровне, полностью обеспечивающем его коммуникативные потребности. Это, в свою очередь, предполагает высокую степень гибкости и перехода одного вида речевой деятельности в другой, что и создает необходимую степень интеграции всех коммуникативных умений. Данное условие соответствует реальному условию непрерывности языковой коммуникации и обеспечивает успешную иноязычную речевую деятельность современного исследователя.

Аспирант должен владеть высокой техникой чтения, применяя все его виды (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое). Предусматривается развитое умение преобразования и переформатирования извлеченной из текста информации (смысловая компрессия, интерпретация отдельных положений, комментариев, перефразирование, интерпретация). Аспирант должен уметь устно изложить содержание прочитанного, подготовить и представить собственное выступление на заданную тему, сделать спонтанный устный комментарий и высказать собственное мнение по обсуждаемой проблематике. Аспирант должен владеть как подготовленной, так и неподготовленной монологической речью, что проявляется в умении делать сообщения и доклады по заданной тематике. Аспирант также владеет диалогической речью, адекватно реагирует на сказанное собеседником и грамотно высказывается, используя аутентичные формулы устной речи в ситуациях научного, академического и общего межличностного общения. Аспирант должен уметь понимать на слух речь как в ситуациях академического и научного, так и повседневного общения. Умения письма включают умения написать резюме, реферат, аннотацию, доклад, статью, а также деловые письма (сопроводительное письмо, заявку, заявление).

## Критерии оценивания результатов кандидатского экзамена

<b>Оценка</b>	<b>Требования</b>
отлично	Чтение оригинального научного текста вслух в естественном темпе без произносительных ошибок с правильными смысловыми акцентами. Сформированные умения изучающего чтения с полным детальным пониманием прочитанного; точный перевод текста на русский язык без случаев неоправданной перефразировки. Эффективное ознакомительное чтение и грамотно построенный пересказ научного текста на иностранном или русском языке с точно сформулированной основной идеей фрагмента. В ходе пересказа аспирант также демонстрирует адекватность понимания содержания фрагмента, умение выделить его главное предметное содержание, обобщить и правильно сформулировать основную мысль. В ходе последующей беседы с экзаменатором по прочитанному тексту аспирант (соискатель) демонстрирует лексически и грамматически правильную диалогическую речь и умение аргументированно ответить на заданные вопросы. Те же требования предъявляются к качеству чтения публицистического текста. Устное выступление аспиранта о своей научной работе отличается беглостью, правильностью и аутентичностью речи, а также разнообразием используемых словоформ.
хорошо	Чтение оригинального научного текста вслух в естественном темпе с правильными смысловыми акцентами, но с отдельными произносительными ошибками – не более пяти во фрагменте текста объемом 2500 – 3000 печатных знаков. Сформированные умения изучающего чтения с полным пониманием прочитанного; допущенные неточности в переводе, не искажающие пропозициональную структуру высказывания. Эффективное ознакомительное чтение и устный пересказ прочитанного научного текста на английском языке, но с отдельными речевыми ошибками, не препятствующими, однако, пониманию смысла речи – не более пяти ошибок в течение выступления. Пересказ текста на русском языке, обнаруживающий некоторое отступление от истинного содержания текста и определенную долю его необоснованной интерпретации. Результативное чтение публицистического текста; в ходе последующей беседы аспирант точно отвечает на вопросы, но не развивает мысль и не проявляет речевой инициативы. Устное выступление аспиранта о своей научной работе отличается беглостью и в основном правильна, но содержит ошибки как в части монологического высказывания, так и в ходе последующей беседы с экзаменатором.
удовлетворительно	Чтение оригинального научного текста вслух в «пословном» замедленном темпе, без смысловых акцентов, свидетельствующих о непосредственном понимании читаемого. Множественные произносительные ошибки – более пяти во фрагменте текста объемом 2500 – 3000 печатных знаков. Недостаточно сформированные умения изучающего чтения, в результате чего имеет место непонимания отдельных частей текста. Соответственно имеются искажения смысла отдельных высказываний и другие неточности в переводе, но в целом смысл текста сохранен. Результат ознакомительного чтения научного текста позволяет аспиранту пересказать содержание прочитанного только на русском языке; при этом ему не удается правильно выделить и обобщить главную мысль; преобладают переводы отдельных предложений текста. Ознакомительное чтение публицистического текста не вполне успешно; аспирант отвечает только на часть вопросов и не высказывает собственных оценок прочитанного. Устное выступление аспиранта о своей научной работе представляет собой подготовленное монологическое высказывание, но содержащее грамматические и иные ошибки; беседы с экзаменатором не происходит.
неудовлетворительно	Отсутствие орфоэпических навыков, умения читать и понимать оригинальный научный и публицистический текст; отсутствие умений говорения и аудирования.

## 6.2. Примеры типовых контрольных заданий или иных материалов, необходимых для оценки результатов обучения, характеризующих сформированность компетенций.

### 6.2.1. Задания для самостоятельной работы

№	Содержание заданий	Компетенции
1	Смысловой анализ форм инфинитива в заданных текстовых фрагментах. Дискурсивный анализ предъявленного образца с точки зрения средств выражения главной идеи сообщения	УК-3
2	Анализ свернутых предикаций (clauses) в различных структурах на основе предъявленных текстовых фрагментов. Перефразирование конвенциональных придаточных предложений в клозы. Перефразирование клозов в конвенциональные придаточные предложения Дискурсивный анализ предъявленного образца с точки зрения средств выражения согласия / несогласия и сравнения	УК-3
3	Анализ свернутых предикаций (clauses) в различных структурах на основе предъявленных текстовых фрагментов (продолжение). Дискурсивный анализ предъявленного образца с точки зрения выражения обоснования, доказательства и объяснения хода событий и его причин	УК-3
4	Анализ свернутых предикаций (clauses) в различных структурах на основе предъявленных текстовых фрагментов (продолжение). Дискурсивный анализ предъявленного образца с точки зрения выражения обобщения	УК-4
5	Составление сообщения на научную тему с использованием изученных предикативных структур и средств формирования дискурса	УК-4
6	Анализ сложных предикатов (глагол + прилагательное, глагол + причастие, глагол + инфинитив, глагол + <i>ing</i> -форма) в заданных текстовых фрагментах. Анализ предикатов в группе существительного (последовательность препозитивных и постпозитивных предикатов) в заданных текстовых фрагментах	УК-4
7	Анализ структуры текста по функции придаточных предложений. Анализ средств выражения целостности сообщения	УК-4
8	Анализ заданного текстового фрагмента в свете имеющихся пропозиций, авторской оценки и гипотетических (нереальных) ситуаций.	УК-3,УК-4
9	Подготовка презентации темы научной работы	УК-3, УК-4
10	Подготовка и оформление реферата для сдачи кандидатского экзамена	УК-3, УК-4

### 6.2.2. Типовые задания для текущего контроля успеваемости

#### Задания для оценки компетенции УК-3

Rephrase making participle clauses.

e.g. The students will make marked improvement if they use videos, recordings and other learning aids alongside the books.

You say: The students will make marked improvement using videos, recordings and other learning aids alongside the books.

1. When you are exposing an inconsistency within an accepted theory, you are about to make a discovery.
2. We will be absolutely safe as long as we take proper precautions.
3. We get much happier if we conform to this world.
4. Sometimes statistics are crude and pervert the message of the original data.
5. What civil servants, scientists, and representatives of pressure groups really need is a brainstorming seminar which generates a list of key indicators.

6. What do you usually do when you encounter problems in your research?
7. While you are learning science you are acquiring habits of mind, ways of arguing and standards for evaluating data.
8. The film is about a team of scientists who are forging their accounts of the world.

### **Задания для оценки компетенции УК-4**

Make sentences using progressive infinitives.

1. I just happened (pass).
2. If you were speaking to a customer you (might/talk) to a total stranger and would certainly not use slang.
3. The members of the team (must/will) to cooperate with each other.
4. As a manager, you are not supposed to do everything yourself. You should (delegate).
5. Set-ups shouldn't (continually/change) because it results in the increased wastage.
6. Dave can't (look for) a better paying opportunity as you called it. He has just got an excellent job.
7. It's rather difficult to say what I will be doing next summer. I could (travel) or (attend) a summer school.
8. A lot of foundations are going (look for) projects dealing with American history.
9. You look kind of young (hitchhike) across the country.
10. Jim is likely (make) some progress in his French course.
11. It's nearly four. Professor Quin is unlikely (give) a class this time. You'll probably find her in the lab.
12. Working in the lab one is sure (take) proper precautions.
13. We are too busy (waste) our time on trifles.

### **6.2.3. Задания (оценочные средства), выносимые на зачет**

Задания для оценки компетенции УК-3

Переведите на английский язык:

#### **ЭКСПЕРТНЫЕ СИСТЕМЫ В СИТУАЦИЯХ РЕАЛЬНОГО МИРА**

Экспертная система - это компьютерное приложение, решающее сложные задачи, которые в противном случае потребовали бы высокой человеческой квалификации (extensive human expertise). Иными словами, это система, которая использует человеческое знание, помещенное (captured) в компьютер, для решения задач, которые требуют компетентности человека. Согласно еще одному определению, экспертная система есть компьютерная программа, разработанная для того, чтобы моделировать способность эксперта - человека решать задачи. Можно также сказать, что экспертная система представляет собой умную компьютерную программу, которая использует знания или процедуры вывода умозаключений (inference procedures) для решения задач, для которого достаточно трудно приобрести существенный уровень квалификации (significant expertise). Фактически, все приведенные определения очень похожи. Чтобы выполнить свои функции, программа моделирует человеческий процесс рассуждения, применяя конкретные знания и интерфейсы. Подобные системы представляют специальные знания (expertise knowledge) в виде данных или правил в компьютере. К этим данным или правилам можно обращаться, когда это необходимо.

Экспертные системы обычно имеют ряд из нескольких компонентов. Стандартными составляющими являются следующие.

База знаний представляет собой часть, которая содержит знания, полученные от специалиста в определенной области (the domain expert). Обычно способом представления знаний является использование правил.

Механизм логического вывода (the inference engine) представляет собой часть, которая управляет знаниями, найденными в базе знаний, по мере того как это необходимо (as needed) для достижения (to arrive at) результате или принятия решения.

Пользовательский интерфейс - это блок, который позволяет пользователю делать запрос в систему (to query the system) и получать результаты этих запросов.

Многие ЭС имеют также поясняющее устройство, которое объясняет, почему задается вопрос и как получается результат или решение.



Существует ряд основных прикладных областей для экспертных систем, таких как образование, окружающая среда, сельское хозяйство, законодательство, медицина и т.д. Эти приложения широко используются среди пользователей-практиков (practitioners) благодаря зрелости области, проявляющейся (by revealing) в освоении (the acceptance) технологии коммерческими секторами.

Задания для оценки компетенции УК-4

Переведите на английский язык:

Эксперименты и экспериментирование

Общеизвестно, что экспериментирование может определять целый ряд новых направлений в дальнейшей работе. Мы осведомлены о многочисленных попытках классифицировать эксперименты на основе некоторого упрощенного критерия. Например, существует условное разделение экспериментов на рабочие и мысленные. Вероятно, подобная классификация имеет больше теоретическое, чем практическое значение. Более полезным представляется разделение экспериментов также на две категории, но в зависимости от того, являются ли их исходы определенными или неопределенными. Согласно этой классификации, мы выделяем эксперименты с достоверными (детерминированными) исходами и называем их соответственно. Их противоположностью являются эксперименты с неопределенными (недетерминированными) результатами. Различие между этими двумя типами является прагматическим, а не логическим, так как эксперименты с определенными исходами могут дать неопределенные результаты при использовании различных методов или при увеличении точности измерительного оборудования (приборов). Например, повторное измерение длины отрезка может дать один и тот же результат, если линейка имеет грубую шкалу, и несколько различных значений, если линейка имеет более точную шкалу.

Тем не менее, различие между достоверностью и неопределенностью является полезным понятием. В детерминированном эксперименте результатом будет только одно постоянное значение измеряемой величины. Результат недетерминированного эксперимента называется случайной переменной. Случайная переменная полностью определяется не числом, а функцией, которая показывает относительную частоту появления определенных значений.

#### **6.2.4. Пример экзаменационного задания, предъявляемого на кандидатском экзамене:**

1. Чтение и пересказ оригинального научного текста на русском языке (каждому аспиранту предоставляется оригинальный научный текст, соответствующий направлению его подготовки).

##### ***Пример текста***

В России слово креатив и его производные креативный, креативщик, креативно стали активно употребляться относительно недавно, лет десять назад, но сразу же – в самых разных сферах жизни: они характеризуют мышление и учебу (креативное мышление, креативная подготовка к экзамену), работу и поведение (креативный подход к делу, креативно вскопать грядку), природу и социофакты (природа – естественная креативщица, креативненькое платье). Креативной можно назвать любую вещь, которая непохожа на остальные, любую фразу и любой образ: креативный анекдот, креативная фенечка и креативная старушка.

В переводе с английского create означает ‘сделать, создать что-то новое или оригинальное’. По своему исходному значению оно близко русским словам творчество, творить. Но именно заимствованное существительное креатив и его производные, а не русские лексемы творить и творчество претендуют на статус ключевых слов русского языка конца XX – начала XXI в. Термин ключевые слова, широко применяемый поначалу в литературоведении и психологии, постепенно перешел и в лингвистику. «Ключевыми», по мнению Е.А. Земской и Т.В. Шмелевой, следует считать слова, обозначающие явления и понятия, находящиеся в фокусе социального внимания. Е.А. Земская выделила признаки ключевых слов (М. Асташова, Т.В. Попова «Слова креатив, креативный как ключевые слова XXI в.»).

2. Устная презентация научной работы аспиранта.

3. Беседа на свободную тему.

## **7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

а) основная литература:

1. Орлова Е.С. Английская грамматика по-новому: University Universal: Курс английского языка для университетов. М., 2003.

2. Орлова Е.С. University Universal Prime: Учебник английского языка для университетов: Изд-ие 5-е, дополн. и перераб. – Нижний Новгород: Изд-во ННГУ, 2011.

3. Орлова Е.С. University Universal High End: Excerpts. Метод. пособие. – Нижний Новгород: Изд-во ННГУ, 2009.

4. Новожилова Л.И. Интерпретация нехудожественного текста. Метод. пособие. – Нижний Новгород: Изд-во ННГУ, 2011.

б) дополнительная литература:

1. Рябова Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. – 2-е изд.. М., 2000.

2. Алимов А.А. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации. М., 2005.

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Аудиторный фонд ННГУ, ИМХ РАН